

**ДОКЛАД
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ
С ВЕРБОВКОЙ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ,
ФИНАНСИРОВАНИЕМ И ОБУЧЕНИЕМ
НАЕМНИКОВ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 43 (A/38/43)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ
С ВЕРБОВКОЙ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ,
ФИНАНСИРОВАНИЕМ И ОБУЧЕНИЕМ
НАЕМНИКОВ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 43 (A/38/43)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1983

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

[Подлинный текст на английском языке]

[21 сентября 1983 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 13	1
II. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ А	14 - 56	6
III. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ В	57 - 84	23
А. Превентивные меры	60 - 72	23
В. Возмещение ущерба	73 - 76	28
С. Статус наемников	77 - 78	30
D. Урегулирование споров	79 - 84	30
<u>Приложение</u> . Проект конвенции, представленный Францией		34

І. ВВЕДЕНИЕ

І. На своем І07-м пленарном заседании І6 декабря І982 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета І/ приняла резолюцию 37/І09 "Разработка международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников", которая гласит:

"Генеральная Ассамблея,

учитывая необходимость строгого соблюдения принципов суверенного равенства, политической независимости, территориальной целостности государств и самоопределения народов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и получивших развитие в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций 2/,

ссылаясь на свои резолюции, особенно на резолюции 2395 (XXIII) от 29 ноября І968 года, 2465 (XXIII) от 20 декабря І968 года, 2548 (XXIV) от II декабря І969 года, 2708 (XXV) от І4 декабря І970 года, 3І03 (XXVIII) от І2 декабря І973 года и на свою резолюцию І5І4 (XV) от І4 декабря І960 года, а также на резолюции Совета Безопасности 405 (І977) от І4 апреля І977 года, 4І9 (І977) от 24 ноября І977 года, 496 (І98І) от І5 декабря І98І года и 507 (І982) от 28 мая І982 года, в которых Организация Объединенных Наций осудила практику использования наемников, в частности против развивающихся стран и национально-освободительных движений,

ссылаясь, в частности, на свою резолюцию 36/76 от 4 декабря І98І года, в которой она возобновила мандат Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников в составе тридцати пяти государств-членов,

рассмотрев доклад Специального комитета о его второй сессии 3/,

признавая, что деятельность наемников противоречит основополагающим принципам международного права, таким, как невмешательство во внутренние дела государств, территориальная целостность и независимость, и серьезно затрудняет процесс самоопределения народов, борющихся против колониализма, расизма и апартеида и всех форм иностранного господства,

учитывая пагубное влияние, которое деятельность наемников оказывает на международный мир и безопасность,

считая, что прогрессивное развитие и кодификация норм международного права по вопросу о наемниках в огромной степени содействовали бы претворению в жизнь целей и принципов Устава,

Учитывая тот факт, что, хотя Специальный комитет добился существенного прогресса, он еще не выполнил своего мандата,

Подтверждая необходимость разработать в возможно более короткие сроки международную конвенцию о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников,

1. принимает к сведению доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников и достигнутый прогресс, особенно в ходе его второй сессии;

2. постановляет, что Специальному комитету следует продолжить его работу с целью скорейшей разработки международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников;

3. просит Специальный комитет при выполнении своего мандата принять во внимание замечания и предложения государств-членов, учитывая мнения и комментарии, представленные Генеральному секретарю и высказанные во время тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи в ходе прений в Шестом комитете, посвященных рассмотрению доклада Специального комитета 4/;

4. просит Генерального секретаря представить Специальному комитету на его третьей сессии всю последнюю и относящуюся к данному вопросу документацию;

5. просит также Генерального секретаря предоставить Специальному комитету любую помощь и средства, которые могут ему потребоваться для выполнения им его работы;

6. постановляет, что Специальный комитет проведет его третью сессию продолжительностью в четыре недели 2-26 августа 1983 года;

7. просит Специальный комитет представить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии;

8. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать восьмой сессии пункт, озаглавленный "Доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников".

2. Членами Специального комитета, назначенными Председателем Генеральной Ассамблеи, являются следующие страны:

Алжир
Ангола
Багамские Острова
Бангладеш
Барбадос

Бенин
Болгария
Гайана
Германии, Федеративная Республика
Германская Демократическая Республика
Демократический Йемен
Заир
Замбия
Индия
Испания
Италия
Канада
Монголия
Нигерия
Португалия
Сейшельские Острова
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Союз Советских Социалистических Республик
Суринам
Того*
Турция
Украинская Советская Социалистическая Республика
Уругвай
Франция
Эфиопия
Югославия
Ямайка
Япония

3. Специальный комитет провел свою третью сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в период со 2 по 26 августа 1983 года 5/.

4. От имени Генерального секретаря сессию открыл Директор и заместитель заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам г-н Джон С. Скотт, который представлял Генерального секретаря на сессии.

5. Функции Секретаря Специального комитета выполнял Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам г-н Валентин А. Романов. Функции заместителя Секретаря Комитета и Секретаря Рабочей группы В выполняла заместитель Директора по исследованиям и анализу (Отдел кодификации Управления по правовым вопросам) г-жа Жаклин Души (см. пункт 10). Помощником Секретаря Специального комитета и Секретарем Рабочей группы А являлся старший сотрудник по правовым вопросам (Отдел кодификации Управления по правовым вопросам) г-н Андронико О. Адеде (см. пункт 10); функции помощников

* Того заменила Сенегал, являвшийся членом Комитета в 1982 году (см. документ A/37/91).

секретарей Комитета и его рабочих групп выполняли сотрудники по правовым вопросам г-н Лукжан Лукасик и г-н А. Мпази Синджела, а также младший сотрудник по правовым вопросам г-жа Марица Стривенберг (Отдел кодификации Управления по правовым вопросам).

6. На своих 21-м и 22-м заседаниях 2 и 3 августа Специальный комитет избрал следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Мохамед Сахнуи (Алжир)

Заместители Председателя: г-н Луиджи Феррари Браво (Италия)
г-н И. Бесли Мейкок (Барбадос)
г-н Борис И. Тарасюк (Украинская Советская Социалистическая Республика)

Докладчик: г-н Моритака Хаяси (Япония)

7. На своем 21-м заседании 2 августа Специальный комитет утвердил следующую повестку дня (A/AC.207/L.13):

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Организация работы
5. Разработка международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников в соответствии с пунктом 3 резолюции 35/48, пунктом 2 резолюции 36/76 и пунктом 2 резолюции 37/109.

8. На том же заседании, а также на 23-м заседании, состоявшемся 26 августа, Специальный комитет, рассмотрев просьбы о предоставлении статуса наблюдателя, полученные от постоянных представительств Кубы, Египта, Мозамбика, Никарагуа и Вьетнама, принял решение удовлетворить эти просьбы.

9. Наряду с документами, представленными на его первой и второй сессиях, которые перечисляются в пункте 13 доклада Специального комитета о работе его второй сессии в 1982 году (A/37/43 и Corr.1) 3/, на рассмотрении Комитета также находились следующие документы:

а) его доклад тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи (A/37/43 и Corr.1), к которому прилагается текст проекта конвенции, представленного Нигерией, а также пересмотренный вариант ряда статей этого проекта;

б) записка Секретариата (A/AC.207/L.14 и Add.1);

с) текст проекта конвенции, представленного Францией (А/АС.207/L.15 и Corr.1) (см. приложение к настоящему докладу);

д) сообщение Постоянного представителя Анголы (А/АС.207/L.16).

10. На своем 21-м заседании Комитет принял решение вновь создать две рабочие группы: Рабочую группу А для рассмотрения вопросов, касающихся определения и сферы применения конвенции, и Рабочую группу В для рассмотрения всех других вопросов, относящихся к будущей конвенции, учитывая, что функции Председателя-Докладчика Рабочей группы А будет выполнять заместитель Председателя Специального комитета г-н И. Бесли Мейкок (Барбадос), а Председателя-Докладчика Рабочей группы В - заместитель Председателя Специального комитета г-н Луиджи Феррари Браво (Италия).

11. Также на 21-м заседании представитель Франции представил проект конвенции, внесенный его делегацией (А/АС.207/L.15 и Corr.1). На том же заседании с заявлениями общего характера выступили представители Союза Советских Социалистических Республик и Соединенных Штатов Америки, а на 22-м заседании - представитель Багамских Островов.

12. Учитывая тот факт, что Специальный комитет не завершил мандат, порученный ему в соответствии с пунктом 2 резолюции 37/109 Генеральной Ассамблеи, Комитет рекомендует Ассамблее предложить Комитету продолжить свою работу в 1984 году с целью скорейшей разработки международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников.

13. На своем 23-м заседании 26 августа Специальный комитет утвердил свой доклад и постановил включить доклады Рабочей группы А и Рабочей группы В в доклад Генеральной Ассамблеи. Таким образом эти доклады соответственно помещены в разделы II и III настоящего доклада.

II. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ А

14. Продолжая свою работу по выполнению мандата, предусматривающего решение вопросов об определении и вопроса о сфере применения конвенции Рабочая группа А под председательством г-на И.Бесли Мейкока (Барбадос) провела в период с 3 по 25 августа 1983 года свои 13-31-е заседания.

15. В начале работы в ходе нынешней сессии Специального комитета рабочей группе был представлен доклад Комитета Генеральной Ассамблеи на ее тридцать седьмой сессии 3/ и соответствующие документы, прилагаемые к этому докладу.

16. На ее рассмотрении также находились соответствующие статьи предложения по полному проекту конвенции, которое было представлено делегацией Франции в документе А/АС.207/L.15 и Corr.1 (см.приложение к настоящему докладу).

17. Центральное место продолжали занимать некоторые вопросы, составляющие обширные области для возможного согласования мнений, а также области, в отношении которых должны появиться более конкретные идеи, касающиеся вопроса об определении термина "наемник".

18. Широко высказывалось мнение относительно того, что конвенция должна охватывать как случаи вооруженных конфликтов, так и ситуации в мирное время, и что Рабочей группе следует сосредоточить свое внимание на проблеме определения термина в этих случаях, а также попытаться конкретизировать запрещаемые в соответствии с конвенцией правонарушения или деятельность.

19. Было высказано общее мнение относительно того, что определение термина "наемник", содержащееся в пункте 2 статьи 47 Дополнительного протокола I 6/ к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов, должно распространяться на случаи, предусмотренные этой статьей, если она будет включена в разрабатываемую конвенцию.

20. Некоторые делегации, однако, считали, что лица, действующие в случаях помимо вооруженных конфликтов, должны рассматриваться как преступники в соответствии с конвенциями, а не как наемники. Термин "наемник", по мнению этих делегаций, следует использовать лишь в тех случаях, которые предусмотрены в пункте 2 статьи 47 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года.

21. Ряд делегаций отметили, что указанный выше подход к определению термина "наемник" является ограниченным по сфере его применения для целей рассматриваемой конвенции. Они высказали мнение, что лица, действующие в случаях помимо вооруженных конфликтов, также должны рассматриваться как наемники и что в этой связи необходимо выработать соответствующее отдельное определение. Проблема, касающаяся связи между этим отдельным определением и определением, содержащимся в Дополнительном протоколе I, осталась нерешенной.

22. Наряду с этим было высказано мнение о необходимости принятия во внимание различия между случаями "международных вооруженных конфликтов" и случаями "немеждународных вооруженных конфликтов" в решении проблемы определения термина "наемник". В отношении этого вопроса ряд делегаций высказал мнение, что определение, содержащееся в пункте 2 статьи 47 Дополнительного протокола I, касается только "международных вооруженных конфликтов", тогда как другие делегации указали, что данное определение, о чем можно судить из текста, охватывает как те, так и другие случаи.

23. В дополнение к другим письменным предложениям, уже находящимся на рассмотрении Рабочей группы, делегация Багамских Островов представила содержащееся в документе A/AC.207/1983/CRP.1 предложение следующего содержания:

"Добавить в конце раздела I части A текста, содержащегося в пункте 94 доклада Специального комитета Генеральной Ассамблеи на ее тридцать седьмой сессии (A/37/43 и Corr.1) 3/, следующий новый пункт:

е) вооруженное насилие с целью отделения части или частей территории государства".

24. Учитывая тенденции, наметившиеся в ходе обсуждений, Рабочая группа на своем 16-м заседании приняла решение о создании небольшой редакционной группы открытого состава для подготовки проекта статей в отношении определения термина "наемник" и деятельности, которая будет объявлена запрещенной в соответствии с конвенцией, для представления их на рассмотрение Рабочей группы полного состава.

25. Редакционная группа провела шесть заседаний в период с 5 по 10 августа.

26. Рабочей группой были рассмотрены следующие документы зала заседаний, приведенные ниже в пунктах 27-30 и 49.

27. Документ зала заседаний A/AC.207/1983/CRP.2, который гласит:

"Статья _____"

В отсутствие международного вооруженного конфликта уголовное преступление в соответствии с данной конвенцией совершает любой/ое наемник, как это определено выше, лицо, который/ое:

а) специально завербован для ведения враждебных действий против любого государства согласованных действий с целью вооруженного свержения правительства и/или фактически принимает непосредственное участие в этих действиях; или

б) принимает участие в каком-либо согласованном действии непосредственно участвует в вооруженном насилии с целью нарушения суверенитета, политической независимости, территориальной неприкосновенности, национального единства и безопасности любого государства в нарушение Устава Организации Объединенных Наций".

* Подлежит составлению с учетом, в частности, пунктов 1с-е статьи 3 документа A/АС.207/L.15 и Corr.1, пунктов d-g статьи 1 приложения II, содержащегося в документе A/37/43 и подлежащего согласованию определения термина "наемник" вне вооруженного конфликта".

28. Документ зала заседаний A/АС.207/1983/СРР.3/Rev.1, который гласит:

"Статья _____"

Согласно настоящей Конвенции считается уголовным преступлением:

а) сознательно производимые вербовка, использование, обучение, финансирование или побуждение любым образом лица или группы лиц наемника для совершения преступления, указанного в статье _____;

б) приобретение оружия, инструментов или любых других средств зная, что они предназначены для использования в качестве орудия совершения любого такого преступления".

"Статья _____"

Согласно настоящей Конвенции для любого лица считается уголовным преступлением:

а) попытка совершить любое из преступлений, указанных в статьях _____;

б) участие в качестве сообщника любого лица, которое совершает или пытается совершить любое такое преступление".

* Было высказано мнение о том, что, вероятно, нет необходимости включать в саму Конвенцию преступление, указанное в настоящей статье".

29. Документ зала заседаний А/АС.207/1983/СРР.4, который гласит:

"Статья _____"

2. В отношении ситуаций, помимо вооруженного конфликта, термин "наемник" означает лицо, которое, руководствуясь главным образом желанием получить личную выгоду:

а) специально завербовано на месте или за границей для совершения враждебного акта против любого государства;

б) не является гражданином государства, против которого совершается враждебный акт;

с) не направлено государством для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в состав его вооруженных сил.

3. Для цели определения согласно настоящей статье термин "враждебный акт" означает, в частности, действия, направленные на:

а) свержение правительства любого государства;

б) подавление борьбы народа за самоопределение;

с) совершение любого из преступлений, указанных в статье _____ настоящей Конвенции".

30. После изучения документов зала заседаний 2-4, в ходе которого были учтены предложения, сделанные делегациями, а также других текстов, находящихся на рассмотрении Комитета, Рабочая группа таким же образом рассмотрела документ зала заседаний А/АС.207/1983/СРР.2-4, который гласит:

"Статья 1"

В отношении международного вооруженного конфликта термин "наемник" согласно настоящей Конвенции означает **лицо**, которое:

а) специально завербовано на месте или за границей для того, чтобы сражаться в вооруженном конфликте;

б) фактически принимает непосредственное участие в военных действиях;

с) принимая участие в военных действиях, руководствуется главным образом стремлением получить личную выгоду и которому стороной или по поручению стороны в конфликте в действительности обещано материальное вознаграждение, существенно превышающее вознаграждение, обещанное или выплачиваемое комбатантам, имеющим аналогичный ранг и функции в составе вооруженных сил данной стороны;

д) не является ни гражданином стороны, находящейся в конфликте, ни лицом, постоянно проживающим на территории, контролируемой стороной, находящейся в конфликте;

е) не входит в личный состав вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте; и

ф) не направлено государством, которое не является стороной, находящейся в конфликте, для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в состав его вооруженных сил.

Статья 2

В отношении ситуаций, помимо международного вооруженного конфликта, термин "наемник" согласно настоящей конвенции означает лицо которое:

a) специально завербовано для совершения враждебного акта против любого государства или народа, борющегося за самоопределение;

b) руководствуется при этом при совершении таких враждебных актов главным образом стремлением получить личную выгоду;

c) не является гражданином или лицом, постоянно проживающим на территории государства, против которого совершаются такие враждебные акты;

d) не направлено государством для выполнения официальных обязанностей или в качестве лица, входящего в состав его вооруженных сил.

Статья 3

Для цели определения согласно статье 2 термин "враждебный акт" означает вооруженное насилие для:

a) совершения согласованных действий с целью вооруженного свержения того или иного правительства;

b) участия в каком-либо согласованном действии или и непосредственного участия в вооруженном насилии с целью нарушения суверенитета, политической независимости, территориальной целостности, национального единства и безопасности любого государства в нарушение Устава Организации Объединенных Наций;

c) вооруженного подавления борьбы того или иного народа за самоопределение;

d) уничтожения государственного имущества и частной собственности;

e) совершения злостных нападений или серьезных насильственных действий, изнасилования, против любого лица;

f) подстрекательства гражданского населения к мятежу, отделению или гражданским волнениям;

g) совершения убийств, пыток в любой форме, физических или моральных, нанесения увечий, захвата заложников или любого другого посягательства на безопасность гражданской авиации;

h) участия в любых действиях экономического саботажа против любого государства.

Статья 4

Определения термина "наемник" в статьях 1 и 2 установлены исключительно для целей настоящей конвенции и не наносят ущерба пункту 2 статьи 47 Дополнительного протокола I Б/ к Женевским конвенциям 1949 года.

Статья 5

Считается запрещенным преступлением согласно настоящей конвенции совершение наемником, как этот термин определен в статьях 1 и 2, любого из действий, указанных в статье 3.

Статья 6

Согласно настоящей конвенции любому лицу запрещается:

- а) сознательно вербовать, использовать, обучать, финансировать или любым способом побуждать лицо или группу лиц наемника для совершения преступления, запрещенного статьей 5;
- б) приобретать оружие, инструменты или другие средства зная их назначение, используемые в качестве орудия совершения любого такого преступления;
- с) пытаться совершить любое действие, запрещенное согласно настоящей конвенции;
- д) быть соучастником любого лица, которое совершает или пытается совершить любые такие действия".

31. В ходе обсуждения Рабочей группой текста, упомянутого в пункте 30 выше, был поднят ряд вопросов и внесен ряд предложений, Обсуждения носили характер выступлений с конкретными предложениями относительно улучшения как содержания каждой из статей, изложенных в документе A/AC.207/1983/CRP.5 выше, так и возможной структуры текста для части конвенции, подготавливаемой Рабочей группой.

32. Было высказано мнение о том, что любое выработанное определение должно быть применимо к наемникам независимо от того, на чьей стороне они выступают.

33. Что касается статьи 1, то широко высказывалось мнение относительно того, чтобы изменить шапку статьи следующим образом: "В отношении случаев, к которым применяется пункт 2 статьи 47 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года, термин "наемник" означает лицо, которое:".

34. Ряд делегаций указал на то, что слово "международного", помещенное в квадратные скобки в шапке статьи 1, является необходимым с учетом сферы действия Протокола I и что эти скобки следует снять. Однако некоторые делегации высказали противоположную точку зрения и подчеркнули, что в тексте статьи 47 Дополнительного протокола I,

которую стремятся воспроизвести в новой конвенции, слово "международный" не используется. По их мнению, это слово следует исключить.

35. Что касается статей 2 и 3 документа А/АС.207/1983/СРР.5, то Рабочая группа провела по ним совместное обсуждение и сделала ряд замечаний как в отношении подхода к проблеме определения, отраженного в них, так и их содержания.

36. С учетом предложения относительно изменения формулировки шапки статьи 1 документа А/АС.207/1983/СРР.5 таким образом, как это указывается в пункте 33 выше, широко высказывалось мнение о необходимости предварительного изменения формулировки шапки статьи 2 этого документа следующим образом: "В отношении ситуаций, помимо тех, которые охватываются в статье 1, "наемник" означает лицо, которое:".

37. Хотя отдельные делегации согласились с первой частью вышеуказанной формулировки, они указали на неприемлемость подхода, отраженного в статьях 2 и 3 документа А/АС.207/1983/СРР.5. Так, в соответствии с точкой зрения, изложенной в пункте 20 выше, они указали на правильность подхода, использованного при подготовке статей 1-6 документа А/АС.207/L.15 и Согг.1, представленного делегацией Франции.

38. Ряд делегаций отметили также, что некоторые положения, содержащиеся в статьях 2 и 3, слишком расплывчаты и не могут быть включены в конвенцию, задачей которой является определение преступлений, которые должны быть отражены в национальном уголовном законодательстве. Они предложили исключить такие положения или - если другие делегации хотят сохранить их - заключить в квадратные скобки. Были высказаны также возражения в отношении положения, касающегося борьбы народов за самоопределение, использованного в статьях 2а и 3с документа А/АС.207/1983/СРР.5. Вместо этих положений было предложено сделать перекрестную ссылку на соответствующие статьи Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года. По их мнению, тексты подпунктов б и д статьи 3 ввиду их неясности следует также полностью заключить в квадратные скобки.

39. Наряду с этим была отмечена необходимость в том, чтобы добавить элемент непосредственного участия в деятельности, охарактеризованной в определении в рамках статьи 2, а также абсолютно четко указать то, что элементы в определении носят совокупный характер, путем включения союза "и" в конце предпоследнего пункта. Кроме того, было отмечено, что термин "враждебный акт", используемый в статье 2 и определенный в статье 3, является неуместным. Соответственно было внесено предложение заменить его словами "согласованные действия" с соответствующим их определением.

40. Делегации, которые нашли подход в статьях 2 и 3 документа А/АС.207/1983/СРР.5 неприемлемым, отметили также, что отдельные действия, перечисленные в статье 3, никак не подпадают под категорию, определяющую "враждебные действия" против государства. Ряд делегаций отметили, что некоторые действия, например, те из них, которые перечислены в пунктах д, е и г статьи 3, было бы более целесообразным снять и перенести в статью 5 этого документа.

41. Некоторые делегации высказали ту точку зрения, что подход, отраженный в статьях 2 и 3 документа А/АС.207/1983/СРР.5, является правильным и к тому же отражает мнения многих выступавших по документам А/АС.207/1983.СРР.1-4. По мнению этих делегаций, статьи 2 и 3 документа А/АС.207/1983/СРР.5 являются отражением надлежащего подхода, поскольку этот подход рассматривает лиц, действующих в случаях вне вооруженных конфликтов, также в качестве "наемников", а не просто в качестве "преступников", как это очевидно делается в статье 3 документа А/АС.207/L.15 и Согг.1. Вместе с тем они отметили, что преследование преступников за совершение любого из действий, перечисленных в статье 2 вышеуказанного документа, необязательно связано с тем, что такие лица являются наемниками. Они указали, что определение термина "наемник" в отношении мирных ситуаций должно основываться на фактической деятельности, осуществляемой в ряде развивающихся стран, а не на неуклонном следовании определению, содержащемуся в пункте 2 статьи 47 Дополнительного протокола I 6/ к Женевским конвенциям 1949 года, который представляет собой в своей основе компромисс, выработанный в отношении комплекса конкретно оговоренных обстоятельств.

42. Приветствуя, таким образом, подход, отраженный в статьях 2 и 3 документа А/АС.207/1983/СРР.5 и связанный с расширением определения "наемник" для целей новой конвенции, эти делегации сделали ряд замечаний и внесли ряд предложений относительно улучшения содержания данных двух статей. Они предложили объединить в пункте 2 статьи 2 а, в, подпункты с, f и h статьи 3 в целях определения термина "враждебные действия", используемого в пункте 1 этой статьи. Они также предложили изменить формулировку подпункта f статьи 3, с тем чтобы более четко отразить роль, которую может выполнять наемник в действиях, определенных в статье. Внося эти изменения в статью 3 документа А/АС.207, указанные делегации также предложили заменить союз "и" в подпункте d союзом "или" и использовать этот подпункт с внесенными в него изменениями совместно с подпунктами e и g этой статьи в рамках статьи 5.

43. Выступая с замечаниями в отношении отдельных положений статьи 2 документа А/АС.207/1983/СРР.5, эти делегации отметили нецелесообразность попытки принятия в пункте b данной статьи критерия или нормы для сопоставления материальной компенсации, предлагаемой наемнику в мирных ситуациях. По их мнению, в любом случае само разнообразие действий, связанных с наемничеством, делает фактически невозможной их полную увязку с какой-либо конкретной нормой. В отношении подпункта с статьи 2 эти делегации отметили, что он является неуместным и что его необходимо снять. Вместе с тем было внесено предложение, в случае его сохранения, включить в данном подпункте слова "не обязательно" вместо слова "не". В отношении подпункта d статьи 2 эти делегации высказали мнение, что предусмотренные в нем критерии имеют важное значение и что этот подпункт должен отражать реальности современных условий и предусматривать, таким образом, возможность направления других должностных лиц, помимо военного персонала, из одного государства в другое в соответствии со специальными договоренностями.

44. Рабочая группа согласилась отложить рассмотрение статьи 4 документа A/AC.207/1983/CRP.5 с учетом предложения делегации Италии в документе A/AC.207/1983/CRP.7 относительно следующей новой формулировки, применимой ко всей конвенции в целом:

"Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как каким-либо образом изменяющее или затрагивающее применение существующих международных документов, касающихся законов и обычаев войны или гуманитарного права, в частности Женевских конвенций 1949 года и Протоколов к ним от 10 июня 1977 года".

45. Что касается статьи 5, содержащейся в документе A/AC.207.1983/CRP.5 то существует общее согласие относительно того, что такой подход является приемлемым, но некоторые делегации не хотели комментировать эту статью по существу вопроса до тех пор, пока Рабочая группа не сможет сформулировать согласованный вариант статей 1 и 2.

46. Что касается статьи 6 этого документа, то, с одной стороны, существовало мнение, согласно которому подпункты a и b этой статьи должны толковаться не как отдельные действия, представляющие собой основные преступления, а как конкретные примеры подпункта d, в котором речь идет о соучастниках. Однако некоторые из поддерживающих это мнение были готовы сделать исключение для "вербовки" и рассматривать ее в качестве отдельного преступления, указанного также в пункте 2 статьи 3 документа A/AC.207/L.15 и Corr.1. С другой стороны, существовало мнение, согласно которому проект статьи 6 документа A/AC.207/1983/CRP.5 является приемлемым и она может быть даже расширена путем включения еще одного преступления - зачисления в качестве наемника. Поддерживающие эту статью в том виде, в каком она содержится в документе A/AC.207/1983/CRP.5, указывали далее, что в этой статье фактически не проводится различия между основными и второстепенными преступлениями. Поэтому это следует понимать таким образом, что государства свободны толковать преступления, указанные в этой статье, так, как они считают необходимым в соответствии со своими юридическими системами.

47. С учетом статьи, определяющей действия, запрещенные согласно конвенции, было высказано мнение, что в конвенцию следует включить положение, гласящее, что совершение любого из указанных в статье преступлений должно считаться преступлением против мира и безопасности государства, как это было предложено в пункте 3 статьи 2 пересмотренного текста рабочего документа, представленного Нигерией, и содержащегося в приложении к докладу Специального комитета 7/. Некоторые делегации придерживались также того мнения, что в определение правонарушений, содержащееся в подпунктах a и b статьи 6, следует включить элемент знания или намерения.

48. Завершив рассмотрение предложений, касающихся вопроса об определении термина "наемник" и перечисления действий, которые должны быть запрещены, Рабочая группа затем перешла к вопросу об "обязательствах государств" согласно конвенции.

49. При обсуждении данного вопроса на рассмотрении Рабочей группы находились предложения, представленные делегациями, а также документ A/AC.207/1983/CRP.6, который гласит:

Статья 7

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются в соответствии с международным правом и национальным правом:

- a) воздерживаться от вербовки, обучения, финансирования и использования лиц, указанных в статьях 1 и 2 Конвенции;
- b) принять разумные меры с целью предотвращения совершения любых действий, запрещенных согласно статьям 5 и 6 Конвенции;
- c) принять соответствующее национальное законодательство:
 - i) определяющее как преступление совершение любым лицом любых действий, запрещенных согласно статьям 5 и 6 Конвенции;
 - ii) устанавливающее соответствующие меры наказания за такие преступления с учетом тяжести и характера каждого конкретного преступления;
- d) не позволять и не разрешать использовать свою территорию для совершения любых действий, запрещенных согласно настоящей Конвенции.

Статья 8

Невыполнение государством-участником настоящей Конвенции обязательств, предусмотренных по статье 7, представляет собой международное противоправное деяние, за которое это государство несет международную ответственность".

50. Большинство делегаций, комментируя документ A/AC.207/1983/CRP.6, рассматривали статьи 7 и 8 вместе, но сделали более подробные комментарии относительно статьи 7 и лишь очень общие замечания по статье 8, пытаясь сделать оценку места этой статьи в будущей конвенции, если таковая будет принята.

51. Стало ясно, Рабочая группа в ходе нынешней сессии будет не в состоянии полностью обсудить вопросы, связанные со статьей 8. В то время, как некоторые делегации в предварительном порядке отметили, что они считают существование этой статьи приемлемым для будущей конвенции, другие делегации более категорично заявили, что, если положение, предусмотренное в статье 8 документа A/AC.207/1983/CRP.6, будет включено в будущую конвенцию, оно будет представлять собой нежелательный и неприемлемый прецедент. Приняв во внимание эти предварительные замечания по статье, Рабочая группа решила продолжить рассмотрение лишь статьи 7 документа A/AC.207/1983/CRP.6.

52. Что касается статьи 7, то был сделан ряд предложений по ее улучшению. По общему мнению, в статье рассматриваются два вида обязательств государства: обязательства, связанные с действиями самого государства, и обязательства по предотвращению или запрещению определенных действий на территории, находящейся под его юрисдикцией. В связи с этим было предложено объединить подпункты a и d статьи в отдельный основной пункт, тем самым сделав подпункты b и c еще одним основным пунктом статьи. В отношении подпункта a некоторые делегации высказали мнение, согласно которому слово "воздерживаться" является недостаточно сильным. Ряд делегаций предложили заменить его словом "запретить". Другое предложение состояло в том, чтобы начало этого пункта было таким же, как и начало подпункта d. Что касается подпункта d, то было предложено после слова "территорию" добавить выражение "или территорию, находящуюся под своей юрисдикцией".

53. Что касается начала статьи, то, по общему мнению, выражение "в соответствии с международным правом и национальным правом" здесь неуместно, поскольку оно может не относиться одинаково ко всем подпунктам. Некоторые высказали мнение о том, что это выражение будет больше соответствовать положениям подпункта b и будет согласовываться с его использованием, например, в статье 7 документа A/AC.207/L.15 и Corr.1. Другие делегации сочли, что эта фраза некоторым образом связана с положениями подпункта d.

54. Что касается подпункта b, то было сделано несколько замечаний относительно выражения "разумные меры". Некоторые делегации хотели заменить слово "разумные" словом "необходимые", однако другие выступили против этого предложения и высказались за сохранение слова

"разумные". Было сделано также предложение использовать в качестве компромисса слово "надлежащие". Существовало также мнение, согласно которому нет необходимости определять в этой статье слово "меры". Было также указано, что следует учитывать решение, принятое по статье о превентивных мерах, которая находится на рассмотрении Рабочей группы В. В отношении этой статьи также было сделано предложение добавить выражение "и пресечения" после слова "предотвращение".

55. В том, что касается пункта с, его подпункт ii) не вызвал никаких возражений. Однако было высказано мнение, согласно которому подпункт i) следует переработать для того, чтобы не наносить ущерба вопросу о юрисдикции или рассмотрению совпадающих вопросов Группой В. Далее было высказано мнение о том, что можно вообще обойтись без подпункта i), поскольку ему нет аналогов в других конвенциях. Было предложено добавить к подпункту i пункта с следующее выражение: "и принять все необходимые меры для преследования в судебном порядке и наказания всех лиц, совершивших такие преступления, и для выдачи их другому государству". Было также сделано несколько предложений относительно дополнительных требований к государствам по принятию соответствующего законодательства для осуществления положения, указанного в подпунктах a, b и d этой статьи, и для запрещения на своей территории незаконных действий лиц, групп и организаций, которые поощряют или подстрекают к совершению любых преступлений, указанных в конвенции, или организуют или совершают такие преступления. Было также предложено включить в статью положения о запрещении действий групп и организаций, целью которых является совершение любых преступлений, перечисленных в статьях ..., и о запрещении любого распространения информации и пропагандистских материалов, способствующих вербовке и использованию наемников.

56. На основе обсуждений Председатель Рабочей группы представил следующие проекты статей в качестве основы для будущей работы:

"Статья I

/В отношении ситуации, к которой применяется пункт 2 статьи 47 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года7 термин "наемник" означает любое лицо, которое:

a) специально завербовано на месте или за границей для того, чтобы сражаться в вооруженном конфликте;

b) фактически принимает непосредственное участие в военных действиях;

c) принимая участие в военных действиях, руководствуется главным образом стремлением получить личную выгоду и которому стороной или по поручению стороны в конфликте в действительности обещано материальное вознаграждение, существенно превышающее вознаграждение, обещанное или выплачиваемое комбатантам, имеющим аналогичный ранг и функции в составе вооруженных сил данной стороны;

d) не является ни гражданином стороны, находящейся в конфликте, ни лицом, постоянно проживающим на территории, контролируемой стороной, находящейся в конфликте;

e) не входит в личный состав вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте;

f) не направлено государством, которое не является стороной, находящейся в конфликте, для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в состав его вооруженных сил.

Статья 2

I. /В отношении ситуаций, помимо тех, которые охватываются статьей 17 термин "наемник" означает также любое лицо, которое:

a) специально завербовано для совершения /враждебного акта/ против любого государства или /народа, борющегося за самоопределение/ *;

b) /фактически принимает непосредственное участие в осуществлении таких /враждебных актов/ или попытках осуществлять такие /враждебные акты/;

c) руководствуется при этом /при совершении таких враждебных актов/ главным образом стремлением получить /материальную/ личную/ выгоду;

d) /не является /неприменно/ гражданином /или лицом, постоянно проживающим на территории/ государства, против которого совершаются такие /враждебные акты/; и

* Было решено приложить усилия для того, чтобы дать перекрестные ссылки к этим терминам и увязать их с соответствующими положениями Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года.

е) не направлено государством для выполнения официальных обязанностей или в качестве лица, входящего в состав его вооруженных сил/.

2. Для целей определения согласно этой статье, враждебный акт означает:

а) согласованное действие или непосредственное участие с целью нарушения суверенитета, политической независимости, территориальной целостности, национального единства и безопасности любого государства в нарушение Устава Организации Объединенных Наций;

б) согласованное действие с целью вооруженного свержения того или иного правительства;

с) вооруженное подавление борьбы того или иного народа за самоопределение*;

д) подстрекательство к мятежу, отделению или гражданским волнениям в том или ином государстве; или

е) согласованные действия экономического саботажа против любого государства/.

Статья 3

1. Запрещается совершение наемником, как этот термин определен в статье 1 и пункте 1 статьи 2, любого из действий, указанных в пункте 2 статьи 2.

2. Запрещается также:

а) зачислять в качестве наемника;

б) сознательно вербовать, использовать, обучать, финансировать или любым способом побуждать лицо или группу лиц наемника для совершения преступления, запрещенного согласно пункту 1 этой статьи.

с) приобретать оружие, инструменты или другие средства зная их назначение, используемые в качестве орудия совершения любого такого преступления;

д) пытаться совершить любое действие, запрещенное согласно настоящей конвенции;

е) быть соучастником любого лица, которое совершает или пытается совершить любые такие действия.

* Было решено приложить усилия для того, чтобы дать перекрестные ссылки к этим терминам и увязать их с соответствующими положениями Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года.

Статья 4

Запрещается также:

- а) уничтожение наемником государственного имущества и частной собственности;
- б) совершение наемником злостных нападений или серьезных насильственных действий, изнасилования против любого лица;
- с) совершение наемником убийств, попыток в любой форме, физических или моральных, нанесения увечий и захвата заложников, или безопасность гражданской авиации;

Статья 5

Совершение любых актов, запрещенных статьями 3 и 4, считается преступлением против мира и безопасности государства.

Статья 6**

1. Государства-участники настоящей Конвенции обязуются:

- а) не вербовать, не использовать, не финансировать и не обучать наемников;
- б) не позволять и не разрешать использовать территорию, находящуюся под своей юрисдикцией, для совершения любых действий, запрещенных настоящей Конвенцией.

2. Государства-участники обязуются также:

- а) принять надлежащие меры для предотвращения и пресечения совершения любых действий, запрещенных Конвенцией в соответствии с международным правом и национальным правом и принять все необходимые меры для преследования в судебном порядке и наказания всех лиц, совершивших такие преступления, или для выдачи их другому государству;
- б) принять соответствующее национальное законодательство:
 - i) осуществляющее положения, указанные в подпунктах 1а, 1б и 2а этой статьи;
 - ii) запрещающие незаконные действия лиц, групп и организаций, которые поощряют и подстрекают к совершению любых преступлений, указанных в статьях ... настоящей Конвенции, или организуют или совершают такие преступления;

** Подчеркнутые части текста статьи 6 представляют собой предложения, которые были сделаны в течение последнего дня работы Рабочей группы по существу вопроса и в отношении которых делегациям не хватило времени прореагировать каким-либо иным образом, кроме как в сугубо предварительном порядке.

- iii) определяющие как преступление /на любой территории, находящейся под своей юрисдикцией/ совершение любых действий, запрещенных статьями ... настоящей Конвенции;
- vi) устанавливающие соответствующие меры наказания за такие преступления с учетом тяжести и характера каждого конкретного преступления;
- с) /запретить действия групп и организаций, целью которых является совершение любых преступлений, перечисленных в статьях ... настоящей Конвенции;/
- d) /запретить любое распространение информации и пропагандистских материалов, которые содействуют вербовке и использованию наемников./"

III. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ В

57. На своем 21-м заседании 2 августа 1983 года Специальный комитет постановил воссоздать Рабочую группу В, предоставив ей мандат для рассмотрения всех вопросов, касающихся предлагаемой конвенции, за исключением тех, которые связаны с определениями и сферой действия конвенции и которые, как и в 1982 году, поручены Рабочей группе А. Рабочая группа В провела шесть заседаний в период с 15 по 23 августа 1983 года под председательством г-на Луиджи Феррари Браво (Италия), заместителя Председателя Специального комитета.

58. На рассмотрении Рабочей группы находился проект конвенции, представленный Нигерией на сессии Специального комитета 1981 года, который впоследствии был пересмотрен 7/, а также проект конвенции, представленный Францией на текущей сессии (А/АС.207/L.15 и Corr.1) (см. приложение к настоящему докладу).

59. Отметив, что в формулировках статей А-Е, подготовленных ею в предварительном порядке на предыдущей сессии, есть формулировки, заключенные в скобки, в силу чего эти статьи требуют повторного рассмотрения, тем более, что в представленном Францией проекте конвенции имеются параллельные положения и поэтому необходимо вернуться к рассмотрению пяти указанных статей, Рабочая группа постановила начать свою работу с того, на чем она остановилась в 1982 году, т.е. с рассмотрения положения о превентивных мерах (статья F), прения по которой, проходившие в 1982 году, так и остались незавершенными 8/. Группа постановила, также, что по завершении работы над этим положением она приступит к рассмотрению проблем возмещения ущерба, статуса наемников и урегулирования споров, имея в виду, что вопросы юрисдикции и выдачи преступников будут рассмотрены на более позднем этапе, поскольку они тесно связаны с вопросами, которыми занимается Рабочая группа А.

А. Превентивные меры

60. В связи с этим вопросом Рабочей группе была представлена статья 8 проекта, представленного Нигерией, текст которой гласит:

"Каждое государство-участник принимает все необходимые меры для предотвращения выезда со своей территории любого индивидуума, группы или объединения лиц, или юридического лица, или представителя государства, если есть основание считать, что они причастны к какой-либо деятельности, упомянутой в статье 2 настоящей Конвенции, включая отказ разрешать проезд и предоставлять им другие средства",

а также статья 7 проекта конвенции, представленного Францией и содержащегося в документе А/АС.207/L.15 и Corr.1 (см. приложение ниже), текст которой гласит:

"Государства участники обязуются в соответствии с международным и национальным правом прилагать все усилия для принятия разумных мер с целью предотвращения преступлений, указанных в статьях 2-4 настоящей Конвенции".

В отношении первого из вышеупомянутых текстов делегация, разработавшая его, напомнила, что он был подготовлен для того, чтобы изъять ссылки на "представителя государства" и "юридическое лицо".

61. Некоторые делегации подчеркнули, что концепция превентивных мер имеет существенно важное значение в документе, направленном против некоторых действий наемников со стороны как отдельных лиц, так и целых сетей. По их мнению, тот факт, что Рабочая группа А рассматривает проблему обязательств государств в соответствии с конвенцией, не может служить препятствием для Рабочей группы В, рассматривающей весь спектр обязательств и средств по предотвращению, которые должны быть предусмотрены в будущем документе, если хотят, чтобы он был действительно эффективным. Особый акцент поэтому был сделан на территориальных и национальных связях, касающихся прерогатив государств в отношении своих граждан и лиц, проживающих на их территории. Упоминалась также Гаванская конвенция 1928 года о морском нейтралитете.

62. Другие делегации поддержали мнение о том, что превентивные меры должны быть существенным элементом будущей конвенции. По их мнению, любое государство, ратифицировавшее будущую конвенцию, уже в силу самого этого факта примет на себя обязательство запрещать деятельность, о которой идет речь в мандате Специального комитета, и поэтому принимать законодательные, административные и практические меры, необходимые для предотвращения найма, использования, финансирования и подготовки наемников. Они отметили, что это отнюдь не означает, что в конвенции не должно предусматриваться обязательство государств принимать конкретные меры, вроде тех, которые предусмотрены в статье 8 проекта, представленного Нигерией, однако это обязательство наполнится содержанием лишь в том случае, если все государства установят политические, административные и правовые рамки, необходимые для предотвращения деятельности наемников.

63. В то же время другие делегации поддержали подход, отраженный в статье 7 проекта, представленного Францией, хотя некоторые из них выразили сожаление о том, что в данном тексте отсутствует территориальный элемент, который содержится в целом ряде других конвенций подобного рода. Они подчеркнули, что попытка решить в рамках рассматриваемой проблемы вопрос о превентивных мерах в слишком широких масштабах завела бы Рабочую группу в сферу компетенции Рабочей группы А, которая рассматривает вопрос об обязательствах государств по конвенции. Однако некоторые делегации считали, что обязательство государств принять законодательство, предусматривающее наказание за некоторые деяния, подпадает под статью 6 проекта, представленного Францией и находящегося на рассмотрении Рабочей группы А. Вместе с тем, всякая вероятность дублирования сведется к нулю, если в обсуждаемой статье внимание будет сосредоточено на принятии

государствами таких конкретных мер, как недопущение выезда с их территорий лиц или групп, которые, как полагают, совершили деяния, аналогичные тем, которые запрещены конвенцией.

64. По просьбе одной делегации Председатель представил на рассмотрение Рабочей группы текст статьи F, который он подготовил на предыдущей сессии с учетом прений, но который ввиду нехватки времени не обсуждался. Текст этой статьи гласит:

"Договаривающиеся государства, в соответствии с международным и внутренним законодательством, принимают все практически осуществимые меры с целью предупреждения правонарушений/преступлений, упомянутых в статье (X) настоящей Конвенции. Такие меры включают недопущение выезда с территории соответствующего государства и запрещение проезда через его территорию любого частного лица или группы лиц, в отношении которых имеются основания считать, что они совершили вышеупомянутые правонарушения/преступления. [Подразумевалось, что вопрос о включении ссылки на "юридические лица" будет решен на более позднем этапе.]"

65. Некоторые делегации поддержали этот текст. Были, однако, подняты вопросы взаимосвязи между первым и вторым предложениями. В частности, указывалось на наличие противоречий между первым предложением, суть которого состоит в предотвращении совершения некоторых деяний, и вторым предложением, в котором предусматривается ситуация, когда эти деяния уже совершены. В этой связи было высказано замечание о том, что проект Нигерии представляется более удовлетворительным, поскольку в нем идет речь не о фактическом совершении преступлений, а о причастности к некоторым видам деятельности. Было также добавлено, что ситуация, при которой то или иное преступное деяние, по-видимому, уже совершено, должна рассматриваться в статье A, в то время как в обсуждаемой статье должна разбираться ситуация, при которой преступное деяние находится на грани свершения. Однако была высказана просьба пояснить, предусматривается ли в проекте, представленном Нигерией, необходимость предотвратить транзит указанных лиц через территорию третьих государств, и если предусматривается, то предотвращается ли он в форме недопущения их выезда из этой территории или же в форме отказа им во въезде. В ответ на этот вопрос было указано, что превентивные меры, предусмотренные в статье 8, касаются предотвращения преступного деяния до его совершения и что если государство, в котором наемники совершили или пытаются совершить преступление, имеет разумные основания полагать, что преступление совершено или находится на грани свершения, то выезд правонарушителя из территории должен быть предотвращен в соответствии с юрисдикцией этого государства. Было указано далее, что отказ от предоставления условий для транзита входит в компетенцию третьего государства и не касается законных пассажиров.

66. Другие делегации высказали мнение о том, что при таком подходе возникают сложные проблемы, касающиеся уважения прав человека, в связи с чем было бы предпочтительней включить меры, предусмотренные во втором предложении, в статью A, а статью F ограничить

первым предложением, очень схожим, как было отмечено, с формулировкой пункта I статьи IO Монреальской конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации статьи 7 французского проекта.

67. Такой подход встретил возражение, поскольку, как указывалось, он аналогичен подходу, отраженному в статье 7 французского проекта. Было высказано мнение о том, что текст должен соответствовать подходу в статье 4 Международной конвенции о борьбе с захватом заложников IO/. В этой связи было предложено включить в статью F формулировки обоих подпунктов а и б упомянутой статьи 4 или же, в качестве вариантного решения, только формулировку подпункта б при условии, что содержание подпункта а будет включено в статью 6 проекта, представленного Францией.

68. По первому предложению высказывались, в частности, конкретные замечания о том, что формулировка "в соответствии с международным правом и внутренним законодательством" ослабляет текст и что фраза "все практически осуществимые меры" также недостаточно сильна и поэтому должна быть заменена нигерийской формулировкой - "все необходимые меры". Другие делегации придерживались иного мнения.

69. После прений, краткое содержание которых изложено выше, Председатель представил на рассмотрение следующий текст:

"Статья F"

В соответствии с международным и национальным правом государства-участники сотрудничают в предотвращении правонарушений/преступлений, указанных в статьях _____, в частности путем:

а) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих правонарушений/преступлений в пределах или вне пределов их территорий, включая должным образом предотвращение выезда со своей территории, запрещение транзита через нее, а также пользования находящимися в ее пределах средствами для любого лица или группы лиц, которые поощряют, подстрекают, организуют или участвуют в совершении таких правонарушений/преступлений;

б) обмена информацией и координации принятия административных и других соответствующих мер для предотвращения совершения таких правонарушений/преступлений".

70. В прениях по этому тексту обнаружилось такие же различия в подходе, как и при обсуждении пунктов 6I-6J выше. По мнению некоторых делегаций, которые поддержали этот текст, он обеспечивает правильный подход к концепции превентивных мер и хорошую основу для будущей работы. В целях усиления текста было предложено разделить подпункт а на два отдельных подпункта и заменить понятие "подготовки" понятием "совершения".

71. В числе конкретных замечаний по данному тексту высказывалось также предложение заменить слова "практически осуществимых" такими, как "необходимых" и "разумных", и предложение добавить после слова "территорий" слова "и других территорий под их контролем".

72. Другие делегации высказали серьезные сомнения относительно этого текста и вновь выразили поддержку статье 7 проекта, представленного Францией. Они подчеркнули, что предлагаемый подход приведет к расширению до бесконечности сферы деяний, подлежащих наказанию в соответствии с конвенцией, и высказались за более общий подход, в том числе за устранение некоторых идей, содержащихся во вступительной части и в подпунктах a и b пункта 4 Международной конвенции о борьбе с захватом заложников Ю/.

В. Возмещение ущерба

73. Текст статьи I5 пересмотренного проекта, представленного Нигерией 7/, гласит следующее:

"Действия, связанные с возмещением ущерба/репарациями"

1. Государство-участник, которое потерпело ущерб или физическому или юридическому лицу которого нанесен ущерб, может предъявить другому государству-участнику, которое отказывается осуществить выдачу или преследование в соответствии с положениями настоящей Конвенции, иск о возмещении ущерба или в зависимости от обстоятельств о репарациях со стороны этого государства-участника.

2. Иск о возмещении ущерба или репарациях может быть предъявлен другим государствам-участникам, которые отказались осуществить выдачу или преследование совместно или на коллективной основе.

3. Однако иск о возмещении ущерба или репарациях должен представляться по соответствующим дипломатическим каналам или любой компетентной международной организации или суду".

74. Некоторые делегации поддержали общую концепцию статьи I5 проекта, представленного Нигерией. Было отмечено, что деятельность наемников зачастую обходится очень дорого государствам-жертвам и что будущая конвенция была бы неполной, если бы в ней не предусматривалась репарация за ущерб, причиненный в результате деятельности, которую она хотела бы запретить. Было высказано также замечание о том, что эта статья полностью соответствует международному праву и прочно укоренившемуся принципу, предусматривающему, что нарушение того или иного международного обязательства влечет за собой международную ответственность. В этой связи упоминалось положение пункта 2 резолюции 527 (I982) Совета Безопасности, в котором Совет потребовал, "чтобы Южная Африка выплатила полную и надлежащую компенсацию Королевству Лесото за понесенные в результате этого агрессивного акта жертвы и ущерб собственности", а также результаты многочисленных арбитражных решений и судебных разбирательств. Признав, что в некоторых документах, которые, как считают, имеют отношение к работе Специального комитета, нет положений, аналогичных положениям статьи I5 проекта, представленного Нигерией, некоторые делегации подчеркнули, что, согласно седьмому пункту преамбулы резолюции 37/I09 Генеральной Ассамблеи, предполагается, что Комитет будет содействовать прогрессивному развитию и кодификации международного права. Было также добавлено, что в статье 9I Дополнительного протокола I 6/ к Женевским конвенциям I949 года устанавливается ответственность любого участника за нарушение положений этих конвенций и дополнительных протоколов к ним. Среди ~~контрагентов~~ в поддержку включения предлагаемого положения, некоторые указали, что это будет первым и самым серьезным невыполнением обязательства по предотвращению деятельности наемников, которое должно повлечь за собой международную ответственность; поэтому предпочтение было отдано первоначальному варианту статьи I5 проекта, представленного Нигерией, в пункте 2 которого предусмотрено соответствующее положение. В качестве альтернативы предлагалось опустить слова "которое отказывается выдать или

преследовать в уголовном порядке в соответствии с положениями Конвенции". Следует, однако, напомнить, что благодаря стремлению к компромиссу из статьи 15 была изъята концепция, содержащаяся в пункте 2 первоначального текста, поскольку некоторые государства не хотели брать на себя ответственность за деятельность отдельных граждан и поскольку критические замечания по поводу пересмотренного текста, которые высказывались в связи с отсутствием положения об ответственности государств за нарушение их главных обязательств по конвенции, были расценены как неприемлемые. Было также заявлено, что в любом случае в тексте в его настоящем виде не делается попытки оправдать государства, нарушающие эти основные обязательства, а лишь уделяется основное внимание предусмотренному в конвенции конкретному обязательству осуществлять выдачу или судебное преследование.

75. Другие делегации подчеркивали, что статья 15 проекта Нигерии не имеет себе подобных в других документах, которые, как представляется, связаны с работой Специального комитета. Они подчеркивали, что, помимо того факта, что это положение, очевидно, основывается на довольно неудачной предпосылке, что государства-участники не будут выполнять свои обязательства в соответствии с конвенцией, отсутствие каких-либо параллельных положений в других конвенциях может быть истолковано как означающее, что государства не несут ответственности за нарушение своих обязательств в соответствии с этими конвенциями. Было отмечено, что, поскольку никто не отрицает, что нарушение международного обязательства влечет за собой ответственность, вопрос о возмещении ущерба следует рассматривать в рамках обычного международного права, особенно ввиду того, что частичный подход к вопросу ответственности государств может упредить работу, осуществляемую Комиссией международного права. Было также сделано замечание относительно того, что сделанная в ходе обсуждения ссылка на резолюцию 527 (1982) Совета Безопасности указывает на те трудности, с которыми связано введение ответственности государств за деятельность наемников; было отмечено, что эта резолюция касалась государства, которое совершило прямое нападение на соседнюю страну и на счет которого явно можно было бы отнести обвинение в нарушении международного права, в данном случае в акте агрессии. С другой стороны, разрабатываемая конвенция затрагивает вопрос о введении финансовой ответственности государств за деятельность отдельных лиц, действующих по своей собственной инициативе. Также было сделано замечание относительно того, что текст не санкционирует нарушение более основополагающих обязательств, чем обязательство осуществлять судебное преследование и выдачу предполагаемого преступника, таких, как обязательство воздерживаться от использования, вербовки, финансирования или обучения наемников; а также замечание относительно того, что статья 15 в ее настоящем виде может быть истолкована как означающая, что в случае нанесения ущерба государство-участник может безнаказанно нарушать свои обязательства в соответствии с конвенцией. Таким образом был сделан вывод о том, что статья 15 поднимает чрезвычайно сложные вопросы, для решения которых потребуется много времени и огромные усилия и которые следует оставить в стороне, для того чтобы в ближайшем будущем достичь цель выработки общеприемлемой конвенции.

76. Учитывая имеющиеся расхождения во мнениях по принципиальным вопросам, Рабочая группа не смогла на данном этапе согласовать редакцию текста, касающегося рассматриваемых проблем.

С. Статус наемников

77. Статья 5 проекта, представленного Нигерией, гласит:

"Наемники не являются законными комбатантами, и в случае их захвата им не предоставляется статус военнопленных".

78. После замечания Председателя о том, что этот вопрос, очевидно, возникает лишь в связи с международными конфликтами, по просьбе делегации, представившей документ, было решено отложить рассмотрение идей, содержащихся в статье 5 проекта Нигерии до того времени, когда будет разъяснена концепция наемника в мирное время.

Д. Урегулирование споров

79. Рабочая группа обсудила следующий текст, аналогичные редакции которого содержатся в проекте, представленном Нигерией (статья I6), и в проекте, представленном Францией (статья I4):

"Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций".

80. Некоторые делегации отметили, что ввиду сложности и спорного характера многих рассматриваемых вопросов, следует предполагать, что осуществление и толкование будущей конвенции будет связано с возникновением споров и что эффективность нового документа будет в значительной степени зависеть от разработки в нем действенной и осуществимой системы урегулирования споров, которая будет иметь обязательный характер и действовать в соответствии с действующими нормами международного права. Эти делегации заявили, что пункт 1 приведенного выше текста в основном удовлетворяет этому требованию, однако они высказали возражения против пункта 2, который, по их мнению, аннулирует пункт 1,

позволяя государствам свободно отказываться от предусмотренной системы. В этой связи была сделана ссылка на Манильскую декларацию о мирном разрешении международных споров, которая была недавно единодушно принята (см. резолюцию 37/10 Генеральной Ассамблеи, приложение) и которую можно рассматривать как авторитетную подробную разработку соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций. Было указано, что, в соответствии с пунктом 9 раздела I Декларации, "государствам следует также включать, когда это целесообразно, в заключаемые двусторонние соглашения и многосторонние конвенции действенные положения, касающиеся мирного разрешения споров, возникающих в связи с их толкованием или применением", и что в пункте 5 раздела II Декларации предусматривается, что "государствам следует иметь в виду, что споры юридического характера должны, как общее правило, передаваться сторонами в Международный Суд", и подчеркивается желательность того, чтобы государства "рассмотрели возможность включения в договоры, когда это уместно, положений, предусматривающих передачу в Международный Суд споров, которые могут возникнуть при толковании или применении таких договоров". Было заявлено, что пункт 2 обсуждаемого текста полностью противоречит вышеупомянутым обязательствам.

81. Некоторые делегации, с другой стороны, сочли обнадеживающим тот факт, что в представленном Нигерией проекте статьи 16 и в представленном Францией проекте статьи 14 вопрос о мирном урегулировании споров рассматривается в идентичных формулировках, которые также использовались в Монреальской и Гаагской конвенциях, в Конвенции 1973 года о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов 11/, и в Международной конвенции 1979 года о борьбе с захватом заложников. Они отметили, что на данном этапе развития международного права нереалистично ожидать, что все государства-участники будущей конвенции заранее согласятся с обязательной арбитражной процедурой или с юрисдикцией Международного Суда, свидетельством чему является их нежелание сделать заявление, предусмотренное в пункте 2 статьи 36 Статута Суда. Эти делегации подчеркнули, что главная задача заключается в том, чтобы предусмотреть обязательство государств-участников решать свои споры, возникающие при применении или толковании конвенции мирными средствами. Некоторые из сторонников обсуждаемого текста отметили, что, предусматривая обязательный арбитраж или обращение в Международный Суд, текст ни в коей мере не ограничивает свободу выбора государств, которые, конечно же, сохраняют все возможности выбора, предусмотренные в статье 33 Устава. В ответ на некоторые замечания, высказанные в ходе прений, и для того, чтобы внести в текст большую ясность в этом плане, а также для того, чтобы избежать возможности противоположных толкований, в результате которых неиспользование таких средств урегулирования, как примирение или посредничество, освобождало бы участника от обязательства прибегать к арбитражу или судебному урегулированию, было предложено заменить слова "путем переговоров" в пункте 1 словами "путем любых средств мирного урегулирования споров, кроме имеющего обязательный характер урегулирования третьей стороной". Другое предложение предусматривало замену слов "путем переговоров" словами "путем любых других средств мирного урегулирования споров".

82. Некоторые другие делегации выразили сомнение относительно практической действенности системы, предусмотренной в обсуждаемом тексте, и ее пригодности в контексте предупреждения и ликвидации деятельности наемников. Они признали, что нереалистично предусматривать введение для государств-участников обязательства прибегать к арбитражу или судебному урегулированию, что объясняет наличие пункта 2, однако они отметили, что этот пункт, вероятно, приведет к бездействию предлагаемой системы урегулирования споров. В этой связи было сделано замечание относительно того, что пункт 2 в его настоящем виде может быть истолкован, как уполномочивающий делать оговорки в связи с обязательством вести переговоры. Эти делегации отметили, что начало таких переговоров в связи с деятельностью наемников может оказаться трудным делом и что включение обязательства об использовании всего разнообразия средств, предусмотренных в статье 33 Устава, включая посредничество и примирение, или добрые услуги Генерального секретаря и других лиц, может более эффективным образом обеспечить мирное урегулирование споров, возникающих при осуществлении или толковании будущей конвенции, в том числе споров, связанных с возмещением ущерба, как это предусмотрено в статье 15 проекта Нигерии. Внимание было также обращено на рассмотрение Советом Безопасности ситуаций, связанных с деятельностью наемников, например, в бывшем Конго (Леопольдвиль) и позднее на Сейшельских Островах. Была также упомянута статья VIII Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 12/ и система отчетности, созданная Генеральной Ассамблеей в связи с защитой дипломатических и консульских миссий и представителей (резолюции 35/168, 36/33 и 37/108).

83. Однако был задан вопрос о том, можно ли в действительности рассматривать работу Совета Безопасности и упомянутой выше системы отчетности, как средства мирного урегулирования споров. Было также отмечено, что компетенция Совета Безопасности ограничена спорами, продолжение которых могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности.

84. На завершающем этапе обсуждения Председатель отметил, что с учетом мелких редакционных изменений в отношении пункта 1 рассматриваемого текста была достигнута значительная степень взаимопонимания, однако в ходе будущего обсуждения этот пункт должен быть рассмотрен в свете пунктов 2 и 3, в отношении которых, как представляется на данном этапе общего понимания не достигнуто.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, приложения, пункт 121 повестки дня, документ A/37/648.

2/ Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, дополнение № 43 (A/37/43 и Corr.1).

4/ Там же, тридцать седьмая сессия, Шестой комитет, 9-15-е, 53-е и 56-е заседания.

5/ Членский состав Специального комитета на его третьей сессии, см. в документе A/AC.207/INF.3 и Add.1 и 2.

6/ См. A/32/144, приложение I.

7/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, дополнение № 43 (A/37/43 и Corr.1), приложения I и II.

8/ Там же, пункт 112.

9/ Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1971 год, стр.196. Будет опубликована также в United Nations Treaty Series, Vol. 974 No.14118.

10/ Резолюция 34/146 Генеральной Ассамблеи, приложение.

11/ Резолюция 3166 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, приложение.

12/ Текст статьи VIII Конвенции, содержащийся в резолюции 260(III) А Генеральной Ассамблеи, гласит:

"Каждый участник настоящей Конвенции может обратиться к соответствующему органу Организации Объединенных Наций с требованием принять в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций все необходимые, по его мнению меры, в целях предупреждения и пресечения актов геноцида или одного из других перечисленных в статье III деяний".

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект конвенции, представленный Францией *

Подлинный текст на французском языке

Статья 1

Термин "наемник" применим к любому лицу, которое:

- a) специально завербовано на месте или за границей для того, чтобы сражаться в вооруженном конфликте;
- b) фактически принимает непосредственное участие в военных действиях;
- c) принимая участие в военных действиях, руководствуется, главным образом, желанием получить личную выгоду и которому стороной или по поручению стороны, находящейся в конфликте, в действительности обещано материальное вознаграждение, существенно превышающее вознаграждение, обещанное или выплачиваемое комбатантам, имеющим аналогичный ранг и функции в составе вооруженных сил данной стороны;
- d) не является ни гражданином стороны, находящейся в конфликте, ни лицом, постоянно проживающим на территории, контролируемой стороной, находящейся в конфликте;
- e) не входит в личный состав вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте; и
- f) не направлено государством, которое не является стороной, находящейся в конфликте, для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в состав вооруженных сил данного государства.

Статья 2

Уголовное преступление по смыслу статьи 1 совершает любой наемник, который, принимая непосредственное участие в военных действиях, совершает следующие деяния:

- a) убийство, пытка в любой форме, физическая или моральная, изувечение, захват заложников;
- b) серьезные насильственные действия, изнасилование;
- c) разграбление имущества гражданских лиц.

* Ранее был издан в качестве документа A/АС.207/L.15 и Corr.1.

Статья 3

1. Уголовное преступление совершает любое лицо, которое в отсутствие вооруженного конфликта:

а) специально завербовано для ведения согласованных действий с целью вооруженного свержения правительства;

б) фактически принимает непосредственное участие в этих действиях;

в) принимая участие в таких действиях, руководствуется желанием получить личную выгоду и которому в действительности обещано материальное вознаграждение, существенно превышающее вознаграждение, обещанное или выплачиваемое лицом, имеющим аналогичный ранг и функции в составе вооруженных сил государства, гражданином которого оно является, или в ином случае, на территории которого оно постоянно проживает;

г) не является ни гражданином государства, против правительства которого ведутся эти действия, ни лицом, постоянно проживающим на территории, контролируемой этим государством; и

е) не направлено государством для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в состав вооруженных сил данного государства.

2. Уголовное преступление совершает также любое лицо, которое осуществляет вербовку лиц, указанных в пункте I выше.

Статья 4

Уголовное преступление совершает любое лицо, которое:

а) является соучастником преступлений, определяемых в статьях 2 и 3 настоящей Конвенции, сознательно поддерживая или помогая лицу или лицам, совершающим эти действия, в рамках деятельности, подготавливающей или поощряющей такие действия, либо предоставляя оружие, оборудование или любые другие средства, используемые при осуществлении этих действий, зная, что они должны им способствовать, либо побуждая это лицо к таким действиям или давая ему указания их совершить с помощью вознаграждения, обещаний, угроз, превышения полномочий или власти, махинаций или преступных уловок;

б) пытается совершить преступления, определяемые в статьях 2 и 3 настоящей Конвенции, после того, как эти попытки были обнаружены в результате начала их осуществления и были прекращены или не оказали своего воздействия лишь в силу обстоятельств, не зависящих от воли лица, предпринявшего такую попытку.

Статья 5

Государства-участники предусматривают соответствующие наказания за преступления, указанные в статьях 2-4 настоящей Конвенции, с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 6

Государства-участники воздерживаются от вербовки, обучения, финансирования и использования лиц, указанных в статье I и статье 3 настоящей Конвенции.

Статья 7

Государства-участники обязуются в соответствии с международным и национальным правом прилагать все усилия для принятия разумных мер с целью предотвращения преступлений, указанных в статьях 2-4 настоящей Конвенции.

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимы для установления его юрисдикции в отношении любого из указанных в статьях 2-4 преступлений в следующих случаях:

- а) когда преступление совершено на его территории;
- б) когда преступление совершено одним из его граждан;
- с) когда преступление совершено против этого государства.

2. Каждое государство-участник принимает также такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статьях 2а и 3, а также попыток совершения преступления и фактов соучастия в преступлениях, указанных в статье 4, в случае, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его в соответствии со статьей I2 настоящей Конвенции любому из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной ответственности в соответствии с национальным законодательством.

Статья 9

1. Каждое государство обязано непосредственно или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сообщать любому другому заинтересованному государству-участнику любую информацию, относящуюся к деятельности наемников, как только она доходит до его сведения.

2. Государства-участники оказывают друг другу наиболее полную помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми

в отношении одного из преступлений, указанных в статьях 2-4 настоящей Конвенции. В этих случаях применяется законодательство государства, к которому обращена просьба о выдаче.

Статья 10

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в соответствии с положениями национального законодательства заключает его под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его присутствие в течение времени, необходимого для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче. Это государство немедленно производит предварительное расследование фактов.

2. Любое лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 настоящей статьи, может немедленно установить контакт с ближайшим компетентным представителем государства, гражданином которого он является; с этой целью ему оказывается всяческое содействие.

3. Когда государство в соответствии с положениями настоящей статьи заключает лицо под стражу, оно немедленно уведомляет государства, упомянутые в пункте 1 статьи 8, и, если оно сочтет это целесообразным, любые другие заинтересованные государства о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания.

Статья 11

Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим заинтересованным государствам.

Статья 12

1. Преступления, указанные в статьях 2-4, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в отношении преступлений, указанных в статье 1, в качестве правового основания для выдачи. Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 1, в качестве преступлений, влекущих выдачу в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Преступление рассматривается государствами-участниками для целей выдачи, как если бы оно было совершено не только в месте его совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 8.

Статья 13

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает его, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования посредством проведения судебного разбирательства в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 14

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до ... в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 16

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать вторым государством ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 17

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении года после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 18

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке... .

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
